



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Α.ΔΙ.Π.
ΑΡΧΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ
ΑΝΩΤΑΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

HELLENIC REPUBLIC
H.Q.A.A.
HELLENIC QUALITY ASSURANCE
AGENCY FOR HIGHER EDUCATION

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΤΑΚΤΙΚΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΛΟΓΗ ΓΡΑΦΕΙΟΥ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΤΩΝ ΕΚΘΕΣΕΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΩΝ ΙΔΡΥΜΑΤΩΝ
ΑΝΩΤΑΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥΣ

ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ: Αρχή Διασφάλισης της Ποιότητας στην Ανώτατη Εκπαίδευση
(Α.ΔΙ.Π.)

ΠΑΡΑΔΟΤΕΟ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ: Μεταφρασμένα και εγκεκριμένα από την Α.ΔΙ.Π. τελικά κείμενα των εκθέσεων εξωτερικής αξιολόγησης των τμημάτων των ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης και των ιδρυμάτων στο σύνολό τους.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ: 2010-2013

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ: ως 150.000 ευρώ € συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.

ΠΗΓΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ: Επιχειρησιακό Πρόγραμμα Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση 2007-2013, συγχρηματοδοτούμενο από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, μέσω του Προγράμματος Δημοσίων Επενδύσεων.

ΚΡΙΤΗΡΙΟ ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗΣ: Συμπεριότερη προσφορά

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΣΤΟΝ ΗΜΕΡΗΣΙΟ ΤΥΠΟ:

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΣΤΟ Φ.Ε.Κ.:

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ συγκέντρωσης προσφορών Οι φάκελοι θα υποβληθούν στην Α.ΔΙ.Π, Συγγρού 44, 5^{ος} όροφος, υπόψη κας Σμαράγδας Δερμιτζάκη, ως τις 6 Σεπτεμβρίου 2010, ώρα 14:00.

Πληροφορίες: Λουΐζα Λουκοπούλου, τηλ. 2109220238 εσωτ. 109 l.loukopoulou@hqaa.gr
και Σμαράγδα Δερμιτζάκη, τηλ. 2109220238, εσωτ. 128 και s.dermitzaki@hqaa.gr

1. ANTIKEIMENΟ του ΕΡΓΟΥ

Η Α.ΔΙ.Π. οργανώνει και εκτελεί την αξιολόγηση του διδακτικού, ερευνητικού και κάθε άλλου έργου των ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν.3374/2005. Η αξιολόγηση πραγματοποιείται σε δύο στάδια: της εσωτερικής και της εξωτερικής αξιολόγησης. Κατά την εσωτερική αξιολόγηση, τα μέλη ΔΕΠ/ΕΠ κάθε ιδρύματος ή τμήματος συλλέγουν στοιχεία και καταρτίζουν έκθεση για το επιτελούμενο έργο σε σχέση με φυσιογνωμία, τους στόχους και την αποστολή της ακαδημαϊκής μονάδας. Η έκθεση αυτή αποτελεί τη βάση της εξωτερικής αξιολόγησης που γίνεται με τη βοήθεια εξωτερικών εμπειρογνομώνων, η μεγάλη πλειονότητα των οποίων προέρχεται από το εξωτερικό. Οι εξωτερικοί-ανεξάρτητοι εμπειρογνώμονες επισκέπτονται την υπό αξιολόγηση ακαδημαϊκή μονάδα συζητούν τα θέματα που θέτει η εσωτερική έκθεση και ενδεχομένως άλλα που θεωρούν σημαντικά με βάση την πείρα τους και καταρτίζουν την έκθεση εξωτερικής αξιολόγησης (ΕΕΑ).

Αν και πολλοί από τους εμπειρογνώμονες αυτούς είναι ελληνικής καταγωγής, οι ΕΕΑ συντάσσονται στα αγγλικά και αναρτώνται στην ιστοσελίδα της Α.ΔΙ.Π. για να είναι προσβάσιμες από την παγκόσμια ακαδημαϊκή κοινότητα. Προκειμένου οι εκθέσεις αυτές να αποκτήσουν τη μεγαλύτερη δυνατή διάδοση εντός της ελληνικής κοινωνίας και της οικονομίας χρειάζεται, αμέσως μετά την οριστικοποίησή τους, να μεταφραστούν στα ελληνικά. Η μεταφρασμένη έκδοση αναρτάται στην ιστοσελίδα της Α.ΔΙ.Π.. Το αξιολογούμενο ίδρυμα έχει επίσης την ευθύνη ανάρτησης των αξιολογήσεων του στη δική του ιστοσελίδα.

Στην Ελλάδα λειτουργούν στις αρχές του 2010 περίπου 500 τμήματα 21 πανεπιστημίων και 16 τεχνολογικών εκπαιδευτικών ιδρυμάτων. Ως το τέλος του 2009 είχαν αξιολογηθεί 5 τμήματα, των οποίων τις εκθέσεις μπορεί κανείς να βρει στην ιστοσελίδα της Α.ΔΙ.Π. Για τα επόμενα 4 έτη προγραμματίζεται η αξιολόγηση των τμημάτων αυτών και επομένως η κατάρτιση και μετάφραση του αντίστοιχου αριθμού εκθέσεων. Ο ανάδοχος του παρόντος έργου θα παραλαμβάνει τις ΕΕΑ από την Α.ΔΙ.Π. στην οποία και θα παραδίδει τις μεταφράσεις. Η Α.ΔΙ.Π. θα πραγματοποιεί έλεγχο ποιότητας και σε περίπτωση που εντοπίζονται αστοχίες ή σφάλματα θα ζητείται η διόρθωσή τους.

Η παράδοση της αρχικής μετάφρασης και των τυχόν διορθωμένων κειμένων θα πρέπει να γίνεται μέσα σε τρεις (3) μήνες από την αποστολή του πρωτότυπου αγγλικού κειμένου στον ανάδοχο, εκτός αν άλλως συμφωνηθεί γραπτώς, κατά περίπτωση, μεταξύ της Α.ΔΙ.Π. και του αναδόχου.

2. ΦΑΚΕΛΟΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

Οι ενδιαφερόμενοι καλούνται να υποβάλουν φάκελο προσφοράς ο οποίος θα περιλαμβάνει τους κάτωθι υπο-φακέλους:

- Φάκελο τεχνικής προσφοράς
- Φάκελο οικονομικής προσφοράς

Ο φάκελος τεχνικής προσφοράς περιλαμβάνει:

- Σύνθεση της ομάδας των μεταφραστών συνοδευόμενη από πλήρη βιογραφικά σημειώματα, όπου θα φαίνεται η προηγούμενη πείρα τους
- Δείγματα υπογεγραμμένων ή με άλλο τρόπο πιστοποιούμενων μεταφραστικών εργασιών των συμμετεχόντων στη μεταφραστική ομάδα, από κείμενα φιλολογικά, επιστημονικά, τεχνικά και έχοντα σχέση με θέματα εκπαιδευτικής και ερευνητικής πολιτικής
- Τυχόν αξιολογήσεις και αναφορές τρίτων στη μεταφραστική εργασία των μελών της ομάδας.
- Χρονική διαθεσιμότητα των μελών της ομάδας, σε σχέση με ανειλημμένες υποχρεώσεις
- Διοικητική και οργανωτική υποστήριξη της μεταφραστικής ομάδας
- Διαδικασία αντικατάστασης μέλους της ομάδας σε περίπτωση που για λόγους ανωτέρας βίας αναγκαστεί να αποχωρήσει απ' αυτήν.

Ο φάκελος οικονομικής προσφοράς περιλαμβάνει:

- Προσφορά ανά μονάδα μεταφραζόμενου κειμένου (λέξη, ή σελίδα με μέσο αριθμό λέξεων).
- Συνολική προσφορά και αιτιολόγηση του τρόπου υπολογισμού της, λαμβανομένου υπόψη ότι εκτιμάται ότι ο συνολικός αριθμός των εκθέσεων προς μετάφραση θα ανέλθει σε 450.
- Διάρκεια ισχύος της οικονομικής προσφοράς.

Οι φάκελοι της τεχνικής και της οικονομικής προσφοράς θα φέρουν ένδειξη του περιεχομένου τους καθώς και τις ενδείξεις του εξωτερικού, κυρίως φακέλου.

Οι προσφορές υποβάλλονται ή αποστέλλονται από τους ενδιαφερόμενους, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο Π.Δ. 118/2007, στην ελληνική γλώσσα μέσα σε σφραγισμένο φάκελο σε δυο αντίγραφα. Κάθε διαγωνιζόμενος οφείλει να υποβάλει αίτηση συμμετοχής στη Γραμματεία της Α.Δι.Π., με τα στοιχεία του διαγωνισμού, του διαγωνιζόμενου και αναφορά στον επισυναπτόμενο σφραγισμένο φάκελο της προσφοράς. Η αίτηση καταχωρείται στο πρωτόκολλο της Α.Δι.Π. και λαμβάνει αριθμό που συνοδεύει τους φακέλους μέχρι την ολοκλήρωση της διαδικασίας. Ο αριθμός κοινοποιείται στον διαγωνιζόμενο. Οι αιτήσεις και οι φάκελοι πρέπει να υποβληθούν εντός της προθεσμίας λήξης του διαγωνισμού, άλλως θεωρούνται άκυρες. Οι προσφορές ισχύουν επί 100 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία λήξης του διαγωνισμού. Προσφορές που ορίζουν ως χρόνο ισχύος μικρότερο των 100 εργάσιμων ημερών απορρίπτονται ως απαράδεκτες. Η ισχύς της προσφοράς μπορεί να παραταθεί εγγράφως, εφόσον ζητηθεί από την Αναθέτουσα Αρχή πριν από τη λήξη της κατ' ανώτατο όριο για χρονικό διάστημα ίσο με το προβλεπόμενο από τη διακήρυξη.

Μετά τη λήξη και του παραπάνω ανώτατου ορίου χρόνου παράτασης ισχύος της προσφοράς, τα αποτελέσματα του διαγωνισμού υποχρεωτικά ματαιώνονται, εκτός εάν η αναθέτουσα αρχή κρίνει αιτιολογημένα, κατά περίπτωση, ότι η συνέχιση του διαγωνισμού εξυπηρετεί το δημόσιο συμφέρον, οπότε οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό μπορούν να επιλέξουν είτε να παρατείνουν την προσφορά τους, εφόσον τους ζητηθεί πριν την πάροδο του ανωτέρω ανωτάτου ορίου παράτασης της προσφοράς τους, είτε όχι. Στην τελευταία περίπτωση, η διαδικασία του διαγωνισμού συνεχίζεται με όσους παρέτειναν τις προσφορές τους.

Εναλλακτικές προσφορές ή αντιπροσφορές δεν γίνονται δεκτές και απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

Διευκρινίσεις που δίνονται από τους προσφέροντες οποτεδήποτε μετά την λήξη χρόνου κατάθεσης των προσφορών τους δεν γίνονται δεκτές και απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

Την αμέσως επομένη εργάσιμη ημέρα από τη λήξη του διαγωνισμού και ώρα 11:00, συνέρχεται στα γραφεία της Α.Δι.Π. η επιτροπή αξιολόγησης προσφορών, ανοίγει τους φακέλους και καταγράφει το περιεχόμενο αυτών, διαπιστώνοντας ότι περιέχονται όλα τα απαιτούμενα στοιχεία. Οι διαγωνιζόμενοι μπορούν να εκπροσωπούνται στη συνεδρίαση αυτή της επιτροπής και να λάβουν γνώση του σχετικού πρακτικού.

Σε περίπτωση που τα τεχνικά στοιχεία της προσφοράς δεν είναι δυνατόν, λόγω του μεγάλου όγκου, να τοποθετηθούν στον κυρίως φάκελο, τότε αυτά συσκευάζονται χωριστά και ακολουθούν τον κυρίως φάκελο με την ένδειξη «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ» και τις λοιπές ενδείξεις του κυρίως φακέλου .

Οι προσφορές δεν πρέπει να έχουν ξύσματα, σβησίματα προσθήκες, διορθώσεις. Εάν υπάρχει στην προσφορά οποιαδήποτε προσθήκη ή διόρθωση, αυτή πρέπει να είναι καθαρογραμμένη και μονογραμμένη από τον προσφέροντα το δε αρμόδιο όργανο

παραλαβής και αποσφράγισης των προσφορών (Επιτροπή διενέργειας του διαγωνισμού), κατά τον έλεγχο, μονογράφει και σφραγίζει την τυχόν διόρθωση ή προσθήκη. Η προσφορά απορρίπτεται όταν υπάρχουν σε αυτήν διορθώσεις που την καθιστούν ασαφή, κατά την κρίση της Επιτροπής διενέργειας του διαγωνισμού.

Ο προσφέρων, εφόσον δεν έχει ασκήσει εμπροθέσμως την ένσταση του άρθρου 15 παρ. 2 περ. α' του ΠΔ118/2007, κατά της διακήρυξης του διαγωνισμού, ή έχει απορριφθεί η ανωτέρω ένσταση, θεωρείται ότι αποδέχεται πλήρως και ανεπιφυλάκτως όλους τους όρους της διακήρυξης και δεν δύναται με την προσφορά του ή με οιονδήποτε άλλο τρόπο, να αποκρούσει, ευθέως ή εμμέσως τους ανωτέρω όρους.

Μετά την κατάθεση της προσφοράς, επί νομίμως υποβληθέντων δικαιολογητικών οι διαγωνιζόμενοι παρέχουν διευκρινίσεις μόνον όταν αυτές ζητούνται από την αρμόδια επιτροπή διενέργειας του διαγωνισμού, είτε κατά την ενώπιόν του διαδικασία είτε κατόπιν εγγράφου της Αναθέτουσας Αρχής, μετά τη σχετική γνωμοδότηση της αρμόδιας Επιτροπής. Από τις διευκρινίσεις οι οποίες παρέχονται σύμφωνα με τα παραπάνω, λαμβάνονται υπόψη μόνο εκείνες που αναφέρονται στα σημεία για τα οποία υποβλήθηκε το σχετικό αίτημα από την αρμόδια Επιτροπή.

Όταν πρόκειται για υποβολή κοινής προσφοράς ενώσεων φυσικών ή νομικών προσώπων, τότε αυτή υπογράφεται υποχρεωτικά είτε από όλους τους ενδιαφερόμενους που αποτελούν την ένωση, είτε από εκπρόσωπό τους εξουσιοδοτημένο με συμβολαιογραφική πράξη. Στην προσφορά απαραίτητως πρέπει να προσδιορίζεται η έκταση και το είδος της συμμετοχής του κάθε μέλους της ένωσης των προσώπων.

Με την υποβολή της προσφοράς κάθε μέλος της ένωσης ευθύνεται εις ολόκληρο. Σε περίπτωση κατακύρωσης της προμήθειας, η ευθύνη εξακολουθεί μέχρι πλήρους εκτέλεσης της σύμβασης.

Σε περίπτωση που, εξαιτίας ανικανότητας για οποιοδήποτε λόγο ή ανωτέρας βίας, μέλος της ένωσης δεν μπορεί να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις της ένωσης κατά το χρόνο αξιολόγησης των προσφορών, τα υπόλοιπα μέλη συνεχίζουν να έχουν την ευθύνη ολόκληρης της κοινής προσφοράς με την ίδια τιμή. Εάν η παραπάνω ανικανότητα προκύψει κατά τον χρόνο εκτέλεσης της σύμβασης, τα υπόλοιπα μέλη συνεχίζουν να έχουν την ευθύνη της ολοκλήρωσης αυτής με την ίδια τιμή και τους ίδιους όρους.

Τα υπόλοιπα μέλη της ένωσης και στις δύο περιπτώσεις μπορούν να προτείνουν αντικαταστάτη. Η αντικατάσταση μπορεί να εγκριθεί με απόφαση του αρμόδιου για τη διοίκηση του φορέα οργάνου, ύστερα από γνωμοδότηση της αρμόδιας επιτροπής.

Σε περίπτωση συνυποβολής με την προσφορά στοιχείων και πληροφοριών εμπιστευτικού χαρακτήρα η γνωστοποίηση των οποίων στους συνδιαγωνιζόμενους θα έθιγε τα έννομα συμφέροντά τους, τότε ο προσφέρων οφείλει να σημειώνει επ' αυτών την ένδειξη «πληροφορίες εμπιστευτικού χαρακτήρα». Σε αντίθετη περίπτωση θα δύνανται να λαμβάνουν γνώση αυτών των πληροφοριών οι συνδιαγωνιζόμενοι. Η έννοια της πληροφορίας εμπιστευτικού χαρακτήρα αφορά μόνον την προστασία του απορρήτου που καλύπτει τεχνικά ή εμπορικά ζητήματα της επιχείρησης του ενδιαφερομένου.

3. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Η παραλαβή, αποσφράγιση και η αξιολόγηση των προσφορών καθώς και η επιλογή του αναδόχου θα γίνει από τριμελή επιτροπή μελών της Α.ΔΙ.Π., υποστηριζόμενη από τη Γραμματεία της Α.ΔΙ.Π., που θα εφαρμόσει τα κριτήρια και τον τρόπο βαθμολόγησης που αναφέρεται στις επόμενες παραγράφους. Τα μέλη της Α.ΔΙ.Π. που θα συγκροτήσουν την επιτροπή αξιολόγησης θα οριστούν με απόφαση της ολομέλειας.

3.1 Παραλαβή και αποσφράγιση

Το αρμόδιο όργανο για την παραλαβή και αποσφράγιση των προσφορών προβαίνει στην έναρξη της διαδικασίας αποσφράγισης των προσφορών την ημερομηνία και ώρα που ορίζεται από την διακήρυξη. Προσφορές που υποβάλλονται στο παραπάνω όργανο μετά την έναρξη της διαδικασίας αποσφράγισης, δεν αποσφραγίζονται, αλλά παραδίδονται στην Υπηρεσία για επιστροφή, ως εκπρόθεσμες.

Η αποσφράγιση των προσφορών γίνεται δημόσια από την επιτροπή διενέργειας του διαγωνισμού. Κατά το άνοιγμα των προσφορών επιτρέπεται να παρευρίσκονται οι διαγωνιζόμενοι ή οι νομίμως εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποί τους. Οι δικαιούμενοι να παρευρίσκονται στη διαδικασία αποσφράγισης των προσφορών λαμβάνουν γνώση των συμμετασχόντων στο διαγωνισμό, καθώς επίσης και των τιμών που προσφέρθηκαν. Οι συμμετέχοντες μπορούν να λαμβάνουν γνώση των τεχνικών στοιχείων των υπόλοιπων προσφορών που υποβλήθηκαν στον διαγωνισμό.

Η αποσφράγιση των προσφορών γίνεται με την παρακάτω διαδικασία:

- A) Αποσφραγίζεται ο κυρίως φάκελος προσφοράς καθώς και ο φάκελος της τεχνικής προσφοράς μονογράφονται δε και σφραγίζονται από το παραπάνω όργανο όλα τα δικαιολογητικά που υποβάλλονται κατά το στάδιο αυτό και η τεχνική προσφορά ανά φύλλο. Οι φάκελοι των οικονομικών προσφορών δεν αποσφραγίζονται, αλλά μονογράφονται και σφραγίζονται από το παραπάνω όργανο και τοποθετούνται σ' ένα νέο φάκελο ο οποίος επίσης σφραγίζεται και υπογράφεται από το ίδιο όργανο και παραδίδεται στην Υπηρεσία, προκειμένου να αποσφραγισθεί την ημερομηνία και ώρα που ορίζεται από την πρόσκληση.
- B) Μετά την αποσφράγιση των προσφορών η αρμόδια επιτροπή προβαίνει στην καταχώρηση αυτών που υπέβαλλαν προσφορές, καθώς και των δικαιολογητικών που υπέβαλαν, σε πρακτικό το οποίο υπογράφει και σφραγίζει.
- Γ) Οι σφραγισμένοι φάκελοι με τα οικονομικά στοιχεία των προσφορών επαναφέρονται για όσες προσφορές κρίθηκαν αποδεκτές με απόφαση του αρμοδίου για τη διοίκηση του φορέα οργάνου, μετά τον έλεγχο των δικαιολογητικών και τη συμφωνία με τις τεχνικές προδιαγραφές, σε ημερομηνία και ώρα που θα γνωστοποιηθεί σε αυτούς που έλαβαν μέρος στο διαγωνισμό με σχετική ανακοίνωση, που θα τους αποσταλεί. Όσες προσφορές δεν κρίθηκαν αποδεκτές, δεν αποσφραγίζονται αλλά επιστρέφονται μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών του διαγωνισμού.

3.2 Δικαιολογητικά

Η υποβολή των στοιχείων και δικαιολογητικών για τη συμμετοχή στο διαγωνισμό μέχρι τη σύναψη της σύμβασης γίνεται σε στάδια, σύμφωνα με τις διατάξεις του ΠΔ 118/2007, ως κατωτέρω:

A. ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΕΠΙ ΠΟΙΝΗ ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΥ:

A1 ΣΤΟΝ ΚΥΡΙΟ ΦΑΚΕΛΟ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ:

α. Εγγύηση συμμετοχής στο διαγωνισμό, η οποία εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 25 του Π.Δ. 118/2007 και υπέρ του συμμετέχοντος, για ποσό που αντιστοιχεί σε ποσοστό 5%, επί της συνολικής προϋπολογισθείσας δαπάνης ή 5% της συνολικής προϋπολογισθείσας δαπάνης, με Φ.Π.Α. Η εγγύηση συμμετοχής πρέπει να ισχύει τουλάχιστον επί ένα μήνα μετά τη λήξη του χρόνου ισχύος της προσφοράς που ορίστηκε στην παρούσα διακήρυξη.

β. Υπεύθυνη Δήλωση της παρ. 4 του άρ. 8 του ν. 1599/1986, όπως εκάστοτε ισχύει, με θεώρηση γνησίου υπογραφής, στην οποία:

i) Να αναγράφονται τα στοιχεία του διαγωνισμού στον οποίο συμμετέχουν

ii) Να δηλώνεται ότι μέχρι και την ημέρα υποβολής της προσφοράς τους:

➤ Δεν έχουν καταδικαστεί με αμετάκλητη απόφαση για κάποιο από τα αδικήματα της παρ. 1 του άρ. 43 του ΠΔ 60/2007, για κάποιο από τα αδικήματα του Αγορανομικού Κώδικα, σχετικό με την άσκηση της επαγγελματικής τους δραστηριότητας ή για κάποιο από τα αδικήματα της υπεξαίρεσης, της απάτης, της εκβίασης, της πλαστογραφίας, της ψευδορκίας, της δωροδοκίας και της δόλιας χρεοκοπίας.

Τα αδικήματα της παρ. 1 του άρ. 43 του ΠΔ60/2007 αφορούν:

- συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της κοινής δράσης της 98/773/ΔΕΥ του Συμβουλίου.

- δωροδοκία, όπως αυτή ορίζεται αντίστοιχα στο άρθρο 3 της πράξης του Συμβουλίου της 26^{ης} Μαΐου 1997 και στο άρθρο 3 παράγραφος 1 της κοινής δράσης 98/742/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου

- απάτη, κατά την έννοια του άρθρου 1 της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

- νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 της Οδηγίας 91/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10^{ης} Ιουνίου 1991, για την πρόληψη χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες.

Στην περίπτωση που ο συμμετέχων στο διαγωνισμό είναι νομικό πρόσωπο, ημεδαπό ή αλλοδαπό, τότε η δήλωση αυτή αφορά τους διαχειριστές, όταν πρόκειται για εταιρείες περιορισμένης ευθύνης (ΕΠΕ) και προσωπικές εταιρείες (Ο.Ε. και Ε.Ε.), τον πρόεδρο και τον διευθύνοντα σύμβουλο για τις ανώνυμες εταιρείες (Α.Ε.). Για τους συνεταιρισμούς, η δήλωση αφορά τον πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου.

➤ δεν τελούν σε πτώχευση και επίσης δεν τελούν σε διαδικασία κήρυξης σε πτώχευση.

➤ είναι φορολογικά και ασφαλιστικά ενήμεροι ως προς τις υποχρεώσεις τους που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης (κύριας και επικουρικής) και ως προς τις φορολογικές τους υποχρεώσεις.

➤ εφόσον πρόκειται για νομικά πρόσωπα ημεδαπά ή αλλοδαπά, θα πρέπει εκτός των παραπάνω, να δηλώνεται ότι δεν τελούν υπό κοινή εκκαθάριση του κ.ν. 2190/1920, όπως εκάστοτε ισχύει, ή ειδική εκκαθάριση του ν.1892/1990, όπως εκάστοτε ισχύει ή άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα), και επίσης ότι δεν

τελούν υπό διαδικασία έκδοσης απόφασης κοινής ή ειδικής εκκαθάρισης των ανωτέρω νομοθετημάτων ή υπό άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα)

iii) Να αναλαμβάνεται η υποχρέωση για την έγκαιρη και προσήκουσα προσκόμιση των δικαιολογητικών που αναφέρονται κατωτέρω, στο πριν από την κατακύρωση του διαγωνισμού στάδιο, και σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις του άρθρου 20 του ΠΔ 118/2007.

γ. Εφόσον οι προμηθευτές συμμετέχουν στο διαγωνισμό με αντιπρόσωπό τους, υποβάλλουν μαζί με την προσφορά το παραστατικό εκπροσώπησης.

δ. **Υπεύθυνη Δήλωση** της παρ. 4 του άρ. 8 του ν. 1599/1986, όπως εκάστοτε ισχύει με θεώρηση γνησίου υπογραφής, στην οποία ο συμμετέχων δεσμεύεται για την προσήκουσα και έγκαιρη προσκόμιση των δικαιολογητικών που απαιτούνται από την οικεία διακήρυξη σχετικά με τον έλεγχο που θα διενεργήσει η αρμόδια Επιτροπή του διαγωνισμού για τη φερεγγυότητα, την επαγγελματική δραστηριότητα, τη χρηματοπιστωτική και οικονομική του κατάσταση. Τα δικαιολογητικά αυτά θα πρέπει να προσκομιστούν στο στάδιο της κατακύρωσης.

ε. Δήλωση της χώρας καταγωγής του διαγωνιζομένου.

στ. Νομιμοποιητικά έγγραφα κάθε συμμετέχοντος, όπως το ΦΕΚ ίδρυσης και τις τροποποιήσεις του (για διαγωνιζόμενους με μορφή ΑΕ και ΕΠΕ), επικυρωμένο αντίγραφο ή απόσπασμα του καταστατικού του διαγωνιζόμενου και των εγγράφων τροποποιήσεών του (για ΟΕ και ΕΕ), στοιχεία και έγγραφα από τα οποία πρέπει να προκύπτουν τα μέλη του Δ.Σ., τα υπόλοιπα πρόσωπα που έχουν δικαίωμα να δεσμεύουν με την υπογραφή τους την Ε.Ε. και τα έγγραφα της νομιμοποίησης αυτών, αν αυτό δεν προκύπτει ευθέως από το καταστατικό, αναλόγως με τη νομική μορφή των εταιρειών ή κάθε άλλου νομικού προσώπου.

A.2. ΣΤΟ ΦΑΚΕΛΟ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ:

❖ Τεχνική προσφορά

❖ Μέλη της ομάδας των μεταφραστών

❖ Βιογραφικά σημειώματα, προηγούμενο έργο, αναφορές τρίτων στο έργο των μεταφραστών κτλ.

Προσφορά στην οποία δεν θα υπάρχουν οι ανωτέρω δηλώσεις, θα απορρίπτεται ως απαράδεκτη. (άρθρο 18, παρ. 3, Π.Δ. 118/2007)

A.3 ΣΤΟ ΦΑΚΕΛΟ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ:

Η οικονομική προσφορά σε δύο (2) αντίγραφα.

Προσφορές που δεν δίνουν τις τιμές σε ευρώ ή που καθορίζουν σχέση ευρώ προς ξένο νόμισμα θα απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

Η αναγραφή της τιμής σε ευρώ μπορεί να γίνεται με δύο δεκαδικά ψηφία, εφόσον χρησιμοποιείται σε ενδιάμεσους υπολογισμούς.

Εφόσον από την προσφορά δεν προκύπτει με σαφήνεια η προσφερόμενη τιμή η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

Προσφορές που θέτουν όρο αναπροσαρμογής της τιμής απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

Οι τιμές θα δίνονται ως εξής:

I. Τιμή σε ευρώ συμπεριλαμβανομένων των υπέρ τρίτων κρατήσεων και κάθε είδους δαπανών.

II. Ποσοστό Φ.Π.Α. επί τοις εκατό, της ανωτέρω τιμής (σε περίπτωση που αναφέρεται εσφαλμένος Φ.Π.Α αυτός θα διορθώνεται από την υπηρεσία).

III. Για την διαμόρφωση της συγκριτικής τιμής θα ληφθεί υπόψη, η τιμή της προσφοράς για παράδοση των μεταφρασμένων ΕΕΑ ηλεκτρονικά (ηλεκτρονικό ταχυδρομείο) και έγγραφα στο χώρο του φορέα.

Τον ανάδοχο βαρύνουν οι προβλεπόμενες κρατήσεις και τα έξοδα μεταφοράς στη διεύθυνση της Α.Δι.Π. καθώς και ο Φ.Π.Α.

B. ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ-ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΟΡΙΣΤΙΚΗ ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΕΠΙ ΠΟΙΝΗ ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΥ

Μετά την αξιολόγηση των προσφορών, ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση, πρέπει:

B.1. Εντός προθεσμίας είκοσι (20) ημερών από την κοινοποίηση της σχετικής έγγραφης ειδοποίησης σε αυτόν, να υποβάλλει σε σφραγισμένο φάκελο τα παρακάτω έγγραφα και τα δικαιολογητικά, κατά περίπτωση, ήτοι:

(i) Απόσπασμα ποινικού μητρώου (ή ισοδύναμου εγγράφου αρμόδιας διοικητικής ή δικαστικής αρχής της χώρας εγκατάστασής τους, εφόσον πρόκειται για αλλοδαπούς) έκδοσης τελευταίου τριμήνου πριν την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν έχει καταδικαστεί με αμετάκλητη δικαστική απόφαση για κάποιο από τα αδικήματα της παρ. 1 του άρ. 43 του Π.Δ. 60/2007, για κάποιο από τα αδικήματα του Αγορανομικού Κώδικα, σχετικό με την άσκηση της επαγγελματικής τους δραστηριότητας ή για κάποιο από τα αδικήματα της υπεξαίρεσης, της απάτης, της εκβίασης, της πλαστογραφίας, της ψευδορκίας, της δωροδοκίας και της δόλιας χρεοκοπίας.

Στην περίπτωση νομικών προσώπων ημεδαπών ή αλλοδαπών τότε το απόσπασμα ποινικού μητρώου (ή άλλου ισοδύναμου εγγράφου αρμόδιας διοικητικής ή δικαστικής αρχής της χώρας εγκατάστασής τους) αφορά τους διαχειριστές, όταν πρόκειται για εταιρείες περιορισμένης ευθύνης (ΕΠΕ) και προσωπικές εταιρείες (Ο.Ε. και Ε.Ε.), τον πρόεδρο και τον διευθύνοντα σύμβουλο για τις ανώνυμες εταιρείες (Α.Ε.).

Στην περίπτωση συνεταιρισμών, το απόσπασμα ποινικού μητρώου προσκομίζεται για τον πρόεδρο του Διοικητικού του Συμβουλίου

(ii) Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής της χώρας εγκατάστασής του, έκδοσης του τελευταίου εξαμήνου πριν την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησης, από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελούν σε πτώχευση και επίσης ότι δεν τελούν σε διαδικασία κήρυξης σε πτώχευση.

(iii) Πιστοποιητικό της κατά περίπτωση αρμόδιας αρχής, από το οποίο να προκύπτει ότι κατά την ημερομηνία της ως άνω ειδοποίησης, είναι ενήμερος ως προς τις υποχρεώσεις του που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης (κύριας και επικουρικής) και ως προς τις φορολογικές του υποχρεώσεις.

Σε περίπτωση εγκατάστασής του στην αλλοδαπή, τα δικαιολογητικά των παραγράφων (ii) και (iii) εκδίδονται με βάση την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας που είναι εγκατεστημένος, από την οποία και εκδίδεται το σχετικό πιστοποιητικό

Τα νομικά πρόσωπα ημεδαπά ή αλλοδαπά, θα πρέπει εκτός των παραπάνω να υποβάλλουν και

(v) Πιστοποιητικό αρμόδιας διοικητικής ή δικαστικής αρχής, έκδοσης τελευταίου εξαμήνου, πριν την κοινοποίηση της ως άνω έγγραφης ειδοποίησής από το οποίο να προκύπτει ότι δεν τελούν υπό κοινή εκκαθάριση του κ.ν. 2190/1920, όπως εκάστοτε ισχύει, ή ειδική εκκαθάριση του ν.1892/1990, όπως εκάστοτε ισχύει ή άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα), και επίσης ότι δεν τελούν υπό διαδικασία έκδοσης απόφασης κοινής ή ειδικής εκκαθάρισης των ανωτέρω νομοθετημάτων ή υπό άλλες ανάλογες καταστάσεις (μόνο για αλλοδαπά νομικά πρόσωπα).

Επί ημεδαπών ανωνύμων εταιρειών τα προαναφερόμενα πιστοποιητικά της εκκαθάρισης, εκδίδονται, όσον αφορά στην κοινή εκκαθάριση, από την αρμόδια υπηρεσία της νομαρχιακής αυτοδιοίκησης, στο μητρώο ανώνυμων εταιρειών της οποίας είναι εγγεγραμμένη η συμμετέχουσα στο διαγωνισμό Α.Ε., σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 7α.1.ια, και 7β.12 του κν 2190/1920, όπως εκάστοτε ισχύει, και όσον αφορά στην ειδική εκκαθάριση του ν.1892/1990, όπως εκάστοτε ισχύει, από το αρμόδιο εφετείο της έδρας της ανωνύμου εταιρείας που τελεί υπό ειδική εκκαθάριση.

Επί ημεδαπών εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (ΕΠΕ) και προσωπικών εταιρειών (ΟΕ και ΕΕ), το πιστοποιητικό της εκκαθάρισης εκδίδεται από το αρμόδιο τμήμα του Πρωτοδικείου της έδρας της συμμετέχουσας στο διαγωνισμό επιχείρησης.

Οι συνεταιρισμοί, εκτός των παραπάνω κατά περίπτωση δικαιολογητικών, θα πρέπει επίσης να προσκομίσουν βεβαίωση αρμόδιας αρχής ότι ο συνεταιρισμός λειτουργεί νόμιμα.

Οι ενώσεις προμηθευτών που υποβάλλουν κοινή προσφορά θα πρέπει να προσκομίσουν τα παραπάνω δικαιολογητικά για κάθε προμηθευτή που συμμετέχει στην ένωση.

Εάν σε κάποια χώρα βεβαιώνεται από οποιαδήποτε αρχή της ότι δεν εκδίδονται τα παραπάνω έγγραφα ή πιστοποιητικά ή δεν καλύπτουν όλες τις ως άνω αναφερόμενες περιπτώσεις του άρθρου 6 του ΠΔ 118/2007, δύνανται αυτά να αντικατασταθούν από ένορκη βεβαίωση του υπόχρεου προς υποβολή του δικαιολογητικού. Εάν στη χώρα αυτή δεν προβλέπεται ούτε ένορκη βεβαίωση, δύναται αυτή να αντικατασταθεί με υπεύθυνη δήλωση ενώπιον αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής ή συμβολαιογράφου της χώρας, στην οποία είναι εγκατεστημένος ο προμηθευτής. Στην ένορκη βεβαίωση ή υπεύθυνη δήλωση θα δηλώνεται ότι στη συγκεκριμένη χώρα δεν εκδίδονται τα συγκεκριμένα έγγραφα και ότι δεν συντρέχουν στο συγκεκριμένο πρόσωπο οι ανωτέρω νομικές καταστάσεις.

Επισημαίνεται ότι η ένορκη βεβαίωση έχει διάρκεια ισχύος έξι μήνες από τη σύνταξή της, αφού βεβαίως προηγηθεί η έγγραφη δήλωση από τις αρμόδιες Δικαστικές ή Διοικητικές αρχές, αδυναμίας έκδοσης των πιστοποιητικών που απαιτούνται. Τονίζεται δε ότι η επικύρωση ένορκης βεβαίωσης δεν παρατείνει την ισχύ αυτής, η οποία έχει καταληκτική ημερομηνία ισχύος έξι μήνες από την σύνταξή της.

B.2 Για τον έλεγχο από την Επιτροπή της φερεγγυότητας, της επαγγελματικής δραστηριότητας, της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κατάστασης και των τεχνικών δυνατοτήτων του συμμετέχοντος στο διαγωνισμό, ο τελευταίος πρέπει εντός προθεσμίας είκοσι (20) ημερών από την κοινοποίηση της σχετικής έγγραφης ειδοποίησης σε αυτόν, να υποβάλλει σε σφραγισμένο φάκελο τα παρακάτω έγγραφα και τα δικαιολογητικά:

(i) Υπεύθυνη Δήλωση της παρ. 4 του άρ. 8 του ν. 1599/1986, όπως εκάστοτε ισχύει, με θεώρηση γνησίου υπογραφής, στην οποία θα δηλώνονται:

(α) Οι τυχόν νομικοί περιορισμοί λειτουργίας της επιχείρησης

(β) Εάν έχει επιβληθεί στον προμηθευτή η ποινή του αποκλεισμού από διαγωνισμούς, με αμετάκλητη απόφαση του Υπουργού Ανάπτυξης, κατά τα άρθρα 18,34 και 39 του Π.Δ. 118/2007.

(ii) Αντίγραφο ή απόσπασμα του ισολογισμού της επιχείρησης κατά τις τρεις προηγούμενες του έτους του διαγωνισμού οικονομικές χρήσεις. Εάν η επιχείρηση λειτουργεί ή ασκεί επιχειρηματική δραστηριότητα κατά χρονικό διάστημα που δεν επιτρέπει την έκδοση κατά νόμο τριών ισολογισμών, υποβάλλει τους ισολογισμούς, εφόσον υπάρχουν, ή τα επίσημα σχετικά στοιχεία που υπάρχουν κατά το διάστημα αυτό.

B3 ΕΓΓΥΗΤΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΟΛΕΣ

1. Οι εγγυήσεις εκδίδονται από πιστωτικά ιδρύματα ή άλλα νομικά πρόσωπα που λειτουργούν νόμιμα στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στα κράτη του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου και σε κράτη που έχουν υπογράψει την Σ.Δ.Σ. και έχουν σύμφωνα με τα ισχύοντα το δικαίωμα αυτό. Τα αντίστοιχα έγγραφα των εγγυήσεων αν δεν είναι διατυπωμένα στην Ελληνική γλώσσα θα συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση.

2. Με την εγγυητική επιστολή – που αποτελεί αυτοτελή σύμβαση, το πιστωτικό ίδρυμα αναλαμβάνει την υποχρέωση να καταβάλει ορισμένο ποσό μετά από απλή έγγραφη ειδοποίηση εκείνου προς τον οποίο απευθύνεται χωρίς να μπορεί να ερευνά, ούτε αν πράγματι υπάρχει ή αν είναι νόμιμη η απαίτηση (κύρια οφειλή).

3. Οι εγγυήσεις συμμετοχής και καλής εκτέλεσης πρέπει να περιλαμβάνουν καταρχήν:

α. Την ημερομηνία έκδοσης

β. Τον εκδότη

γ. Την υπηρεσία προς την οποία απευθύνονται

δ. Τον αριθμό της εγγύησης

ε. Το ποσόν που καλύπτει η εγγύηση

στ. Την πλήρη επωνυμία και τη διεύθυνση του προμηθευτή υπέρ του οποίου εκδίδεται η εγγύηση.

ζ. Τους όρους ότι:

I. Η εγγύηση παρέχεται ανέκκλητα και ανεπιφύλακτα, ο δε εκδότης παραιτείται της ένστασης της διζήσεως.

II. Το ποσόν της εγγύησης τηρείται στη διάθεση της Υπηρεσίας που διενεργεί το διαγωνισμό και θα καταβληθεί ολικά ή μερικά μέσα σε τρεις (3) ημέρες μετά από απλή έγγραφη ειδοποίηση.

III. Σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης, το ποσόν της κατάπτωσης υπόκειται σε πάγιο τέλος χαρτοσήμου.

IV) Ο εκδότης της εγγύησης υποχρεούται να προβεί στην παράταση της ισχύος της εγγύησης ύστερα από έγγραφο της αρμόδιας υπηρεσίας, που θα υποβληθεί πριν από την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.

B3.1. Εγγύηση συμμετοχής στο διαγωνισμό.

α. Η εγγύηση αυτή εκδίδεται υπέρ του συμμετέχοντος για ποσό που αντιστοιχεί σε ποσοστό 5% επί της συνολικής προϋπολογισθείσας δαπάνης ή 5% της συνολικής προϋπολογισθείσας δαπάνης, με Φ.Π.Α.

β. Η εγγύηση συμμετοχής εκτός των προϋποθέσεων της παραγράφου Δ.3., περιλαμβάνει και τα ακόλουθα:

I. Τη σχετική διακήρυξη, την ημερομηνία του διαγωνισμού

II. Την ημερομηνία λήξης της ισχύος της εγγύησης.

Αναγκαία στοιχεία της εγγύησης συμμετοχής κατά την υποβολή της με την προσφορά είναι:

1. η ανάληψη υποχρέωσης από το πιστωτικό ίδρυμα να καταβάλει ορισμένο ποσό μετά από απλή έγγραφη ειδοποίηση εκείνου προς τον οποίο απευθύνεται
2. ο αριθμός της διακήρυξης
3. το ποσόν που καλύπτει η εγγύηση
4. η ημερομηνία έκδοσής της
5. τα στοιχεία του προμηθευτή υπέρ του οποίου εκδίδεται.

γ. Η εγγύηση συμμετοχής που αφορά τον προμηθευτή στον οποίο κατακυρώθηκε το έργο, επιστρέφεται μετά την κατάθεση της προβλεπόμενης εγγύησης καλής εκτέλεσης και μέσα σε πέντε (5) ημέρες από την υπογραφή της σύμβασης.

Οι εγγυήσεις συμμετοχής των υπόλοιπων διαγωνιζομένων που έλαβαν μέρος στο διαγωνισμό επιστρέφονται μέσα σε πέντε (5) ημέρες από την ημερομηνία οριστικής ανακοίνωσης της κατακύρωσης.

Η εγγύηση συμμετοχής επιστρέφεται στους συμμετέχοντες στην περίπτωση απόρριψης της προσφοράς και εφόσον δεν έχει ασκηθεί ένδικο μέσο ή έχει εκπνεύσει άπρακτη η προθεσμία άσκησης ένδικων μέσων ή παραίτησης από αυτά.

δ. Η εγγυητική επιστολή συμμετοχής θα πρέπει να είναι σύμφωνη με το συνημμένο υπόδειγμα και η παρεχόμενη εγγύηση πρέπει να είναι αόριστης διάρκειας ή να ισχύει τουλάχιστον μέχρι και ένα (1) μήνα μετά την λήξη του χρόνου ισχύος της προσφοράς που ζητάει η Διακήρυξη.

B3.2. Εγγύηση καλής εκτέλεσης της σύμβασης.

α. Ο προμηθευτής στον οποίο έγινε η κατακύρωση, υποχρεούται να καταθέσει εγγύηση καλής εκτέλεσης των όρων της σύμβασης, το ύψος της οποίας αντιστοιχεί σε ποσοστό 10% της συνολικής συμβατικής αξίας, χωρίς τον ΦΠΑ.

β. Η εγγύηση αυτή κατατίθεται προ ή κατά την υπογραφή της σύμβασης

γ. Η εγγύηση καλής εκτέλεσης περιλαμβάνει εκτός των προϋποθέσεων της παραγράφου Δ.3 και τα ακόλουθα:

(I) Τον αριθμό της σχετικής σύμβασης,

(II) Την ημερομηνία λήξης της ισχύος της εγγύησης. Η παρεχόμενη εγγύηση καλής εκτέλεσης πρέπει να είναι αόριστης διάρκειας ή να ισχύει τουλάχιστον δύο (2) μήνες μετά τη λήξη του συμβατικού χρόνου παράδοσης.

δ. Η εγγυητική καλής εκτέλεσης θα πρέπει να είναι σύμφωνη με το συνημμένο υπόδειγμα

ε. Η εγγύηση καλής εκτέλεσης επιστρέφεται μετά την οριστική ποσοτική και ποιοτική παραλαβή των βιβλίων και ύστερα από εκκαθάριση των τυχόν απαιτήσεων από τους δύο συμβαλλόμενους.

B3.3. Κατά τα λοιπά ισχύουν τα αναφερόμενα στο άρ.25 του Κ.Π.Δ. (118\2007).

4. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

4.1 Κριτήρια αξιολόγησης

Η τεχνική προσφορά θα αξιολογηθεί με τα εξής κριτήρια (συνολικό βάρος στη βαθμολογία 70%):

- Βασική εκπαίδευση και προηγούμενη πείρα των μελών της μεταφραστικής ομάδας σε δραστηριότητες ανάλογου περιεχομένου προς τις ΕΕΑ (T₁ βάρος 25%),
- Ποιοτική στάθμη των μεταφράσεων που έχουν πραγματοποιήσει τα μέλη της μεταφραστικής ομάδας, όπως αυτό φαίνεται από τα επισυναπτόμενα κείμενα και τις αναφορές ή άλλα σχετικά στοιχεία (T₂ βάρος 30%),
- Οργανωτική και διοικητική αξιοπιστία της μεταφραστικής ομάδας (T₃ βάρος 8%),
- Διαθεσιμότητα και ετοιμότητα της μεταφραστικής ομάδας (T₄ βάρος 7%).

Η οικονομική προσφορά θα αξιολογηθεί με τα εξής κριτήρια (συνολικό βάρος στη βαθμολογία 30%):

- Συνολικό ύψος προσφοράς (O₁ βάρος 5%),
- Τιμή μονάδας (O₂ βάρος 25%).

4.2 Εφαρμογή των κριτηρίων και βαθμολόγηση των προσφορών

Κάθε κριτήριο βαθμολογείται στην κλίμακα 0 ως 5 με την εξής έννοια:

- 5 εξαιρετική επίδοση των προσφερόντων που καλύπτει όλες τις απαιτήσεις του έργου
- 4 πολύ καλή επίδοση, χρειάζονται μερικές βελτιώσεις χωρίς μεταβολή του οικονομικού σκέλους, που μπορεί να καλυφθούν κατά την διαπραγμάτευση με τον ανάδοχο κατά την κατάρτιση της σύμβασης
- 3 καλή προσφορά, χρειάζονται σημαντικές βελτιώσεις, χωρίς αλλαγή του οικονομικού σκέλους
- 2 μέτρια προσφορά που δεν καλύπτει τις ανάγκες του έργου
- 1 κακή προσφορά
- 0 δεν παρέχονται στοιχεία για την αξιολόγηση.

Επιτρέπεται η βαθμολόγηση των κριτηρίων με ακέραιους αριθμούς ή με ένα δεκαδικό ψηφίο.

Ο τελικός βαθμός Π θα προκύψει για κάθε προσφορά από την εξίσωση:

$$\Pi = 0,25T_1 + 0,30T_2 + 0,08T_3 + 0,07T_4 + 0,25O_1 + 0,05O_2$$

Προσφορά που συγκεντρώνει συνολική βαθμολογία χαμηλότερη του 3,5 απορρίπτεται. Επίσης, προσφορές που βαθμολογούνται με βαθμό από 0 ως 2,5 σε ένα από τα ανωτέρω κριτήρια απορρίπτονται.

5. ΤΡΟΠΟΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

Το 10% του τιμήματος θα καταβληθεί με την ολοκλήρωση των 50 πρώτων μεταφράσεων. Στη συνέχεια θα καταβάλλεται 20% με την παραλαβή κάθε εκατοντάδας μεταφρασμένων ΕΕΑ. Το τελευταίο 10% θα καταβληθεί με την ολοκλήρωση και τη βεβαίωση καλής εκτέλεσης του έργου.

Η αμοιβή που θα καταβληθεί συνολικά είναι συνάρτηση του αριθμού των εκθέσεων αξιολόγησης που θα μεταφραστούν στο χρονικό διάστημα της σύμβασης. Αν στο χρονικό αυτό διάστημα μεταφραστούν λιγότερες από τις προβλεπόμενες εκθέσεις, η συνολική αμοιβή θα προσαρμοστεί αναλογικά, λαμβανομένης υπόψη της τιμής μονάδας που αναφέρεται στην προσφορά του αναδόχου ([συνολικό τίμημα] Χ [πραγματικός αριθμός εκθέσεων] /450).

6. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

Ενστάσεις-προσφυγές υποβάλλονται για τους λόγους και με την διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 15 του Π.Δ. 118/2007 και το άρθρο 3 του Ν. 2522/97 αντίστοιχα.

1. Κατά της διακήρυξης του διαγωνισμού, της συμμετοχής προμηθευτού σε αυτόν και της διενέργειάς του, ως και την κατακυρωτική απόφαση, επιτρέπεται ένσταση για λόγους νομιμότητας και ουσίας (ενδικοφανής προσφυγή).

Με την ένσταση που ασκείται κατά της κατακυρωτικής απόφασης επιτρέπεται και η προβολή λόγων που αφορούν την πληρότητα και νομιμότητα των δικαιολογητικών, τα οποία προσκομίζει ο προσφέρων προς τον οποίο γίνεται η κατακύρωση, δυνάμει των άρθρων 6, 8 και 8α του Π.Δ. 118/2007.

2. Οι ανωτέρω ενστάσεις υποβάλλονται εγγράφως στο αρμόδιο για τη διενέργεια του διαγωνισμού όργανο του φορέα, ως εξής:

α. Κατά της διακήρυξης του διαγωνισμού: μέσα στο μισό του χρονικού διαστήματος από την αποστολή της διακήρυξης στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέχρι την ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας υποβολής προσφορών. Για τον καθορισμό της προθεσμίας αυτής συνυπολογίζονται και οι ημερομηνίες δημοσίευσης και της υποβολής των προσφορών.

Η ένσταση αυτή εξετάζεται από το αρμόδιο συλλογικό όργανο της Αναθέτουσας Αρχής (Ολομέλεια) που εκδίδει τη σχετική απόφασή του το αργότερο πέντε (5) εργάσιμες ημέρες πριν τη διενέργεια του διαγωνισμού

β. Κατά των πράξεων ή παραλείψεων της αναθέτουσας αρχής που αφορούν τη συμμετοχή οποιουδήποτε συμμετέχοντος στο διαγωνισμό ή τη διενέργεια του διαγωνισμού ως προς τη διαδικασία παραλαβής και αποσφράγισης των προσφορών, κατά τη διάρκεια διεξαγωγής του ιδίου του διαγωνισμού και εντός της επόμενης εργάσιμης ημέρας από αυτήν κατά την οποία ο ενιστάμενος έλαβε γνώση των στοιχείων.

Η ένσταση αυτή δεν επιφέρει αναβολή ή διακοπή του διαγωνισμού, αλλά εξετάζεται κατά την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων του διαγωνισμού από τον αρμόδιο συλλογικό όργανο (Ολομέλεια) και εκδίδεται η σχετική απόφαση μετά από γνωμοδότηση αυτού, από το αποφασίζον όργανο.

Η ένσταση κατά της συμμετοχής προσώπου σε διαγωνισμό, κοινοποιείται υποχρεωτικά σε αυτό κατά του οποίου στρέφεται, εντός δύο (2) ημερών από της υποβολής της.

γ. Κατά της διενέργειας του διαγωνισμού, έως και την κατακυρωτική απόφαση, μέσα σε χρονικό διάστημα τριών (3) εργάσιμων ημερών, αφότου ο διαγωνιζόμενος έλαβε γνώση της σχετικής πράξεως ή παραλείψεως της Αναθέτουσας Αρχής.

Η ένσταση αυτή κοινοποιείται υποχρεωτικά, εντός δύο (2) ημερών από την υποβολή της, σε αυτόν κατά του οποίου στρέφεται. Η ένσταση εξετάζεται από την Ολομέλεια που εκδίδει την απόφασή του το αργότερο εντός δέκα (10) εργάσιμων ημερών από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των ενστάσεων.

δ. Κατά της κατακυρωτικής απόφασης, όσον αφορά τη νομιμότητα και πληρότητα των δικαιολογητικών των άρθρων 6, 8 και 8α του Π.Δ. 118/2007, μέσα σε χρονικό διάστημα τριών (3) εργάσιμων ημερών, αφότου ο διαγωνιζόμενος έλαβε γνώση της ανωτέρω κατακυρωτικής απόφασης και των ως άνω δικαιολογητικών.

Η ένσταση αυτή κοινοποιείται υποχρεωτικά, εντός δύο (2) ημερών από την υποβολή της στον μειοδότη κατά του οποίου στρέφεται. Η ένσταση εξετάζεται από το αρμόδιο γνωμοδοτικό συλλογικό όργανο (επιτροπή ενστάσεων) και το αποφασίζον όργανο εκδίδει την απόφασή του το αργότερο εντός δέκα (10) εργάσιμων ημερών από τη λήξη της ανωτέρω τριημέρου προθεσμίας.

3. Ενστάσεις που υποβάλλονται για οποιουσδήποτε άλλους λόγους, εκτός των προαναφερθέντων, δεν γίνονται δεκτές.

4. Η σχετική απόφαση επί της ένστασης κοινοποιείται στους ενισταμένους χωρίς υπαίτια καθυστέρηση της Α.Δι.Π.. Οι ενιστάμενοι λαμβάνουν πλήρη γνώση της σχετικής απόφασης, μετά την κοινοποίηση του σώματός της σε αυτούς, από την Α.Δι.Π., με φροντίδα τους.

5. Ο προμηθευτής μπορεί να υποβάλει προσφυγή για λόγους νομιμότητας και ουσίας (ενδικοφανή προσφυγή) κατά των αποφάσεων που επιβάλλουν σε βάρος του κυρώσεις δυνάμει των άρθρων 18, 20, 26, 32, 33, 34 και 39 του ΠΔ 118/2007, εντός ανατρεπτικής προθεσμίας τριάντα (30) ημερών, από την ημερομηνία που έλαβε γνώση της σχετικής απόφασης από την αναθέτουσα αρχή.

Επί της προσφυγής, αποφασίζει το αρμόδιο για τη διοίκηση του φορέα όργανο, ύστερα από γνωμοδότηση του αρμόδιου συλλογικού οργάνου. Η εν λόγω απόφαση δεν επιδέχεται προσβολή με άλλη οιασδήποτε φύσεως διοικητική προσφυγή.

6. Για το παραδεκτό της άσκησης ένστασης προσκομίζεται παράβολο κατάθεσης υπέρ του Δημοσίου ποσού ίσου με το 0,10 επί τοις εκατό (0,10%) επί της προϋπολογισθείσας αξίας της προσφοράς, το ύψος του οποίου δεν μπορεί να είναι μικρότερο των χιλίων (1.000) και μεγαλύτερο των πέντε χιλιάδων (5.000) ευρώ. Το παράβολο αυτό αποτελεί δημόσιο έσοδο και καταχωρείται στον Κωδικό Αριθμό Εισόδου ΚΑΕ 3741 («παράβολα από κάθε αιτία»).

7. ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

1. Κάθε ενδιαφερόμενος-συμμετέχων, που θεωρεί ότι θίγεται από παράνομη, κατά την κρίση του, απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής, δικαιούται προσωρινής δικαστικής προστασίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 2522/1997.

2. Πριν από την έναρξη της διαδικασίας ενώπιον του αρμόδιου δικαστηρίου, ασκείται υποχρεωτικά, εντός πέντε (5) ημερών αφότου ο ενδιαφερόμενος έλαβε γνώση της αντίστοιχης πράξης ή παράλειψης και ενώπιον της Αναθέτουσας Αρχής, προσφυγή, η οποία κοινοποιείται υποχρεωτικά στο θιγόμενο από τυχόν μερική ή ολική παραδοχή της.

Η σχετική απόφαση εκδίδεται εντός δέκα (10) ημερών από την άσκηση της προσφυγής, άλλως τεκμαίρεται σιωπηρή απόρριψή της.

Η προθεσμία για την άσκηση προσφυγής, η άσκηση αυτής καθώς και η προθεσμία για την άσκηση ασφαλιστικών μέτρων κωλύουν τη σύναψη της σύμβασης.

3. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο συμμετέχων έχει υποβάλλει ανακριβή ή ψευδή δήλωση της παρ. 1 του άρθρου 6 και της παρ. 3 του άρθρου 8α του ΠΔ118/2007 ή αν ο υπόχρεος προς τούτο προσφέρων δεν προσκομίσει εγκαίρως και προσηκόντως κατά το στάδιο της κατακύρωσης ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα και δικαιολογητικά που απαιτούνται, τότε καταπίπτει υπέρ του Δημοσίου η εγγύηση συμμετοχής του μειοδότη.

4. Επίσης καταπίπτει υπέρ του Δημοσίου η εγγύηση συμμετοχής του μειοδότη εφόσον από τα υποβληθέντα δικαιολογητικά προκύψει ότι δεν πληρούνται τα καθοριζόμενα στη διακήρυξη ελάχιστα αναγκαία όρια των οικονομικών και τεχνικών προϋποθέσεων.

5. Προσφορά που είναι αόριστη και ανεπίδεκτη εκτιμήσεως ή είναι υπό αίρεση, απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

6. Προσφορές που παρουσιάζουν αποκλίσεις ως προς τις τεχνικές προδιαγραφές θα απορρίπτονται ως απαράδεκτες. Η διαπίστωση για ασυμφωνία ή συμφωνία των προσφορών με τους απαράβατους όρους της διακήρυξης και τις τεχνικές προσφορές, γίνεται με απόφαση του Προέδρου της Α.Δι.Π..

7. Η Αναθέτουσα Αρχή διατηρεί το δικαίωμα για:

- (α) Κατακύρωση των αποτελεσμάτων του διαγωνισμού
- (β) Ματαίωση των αποτελεσμάτων του διαγωνισμού και επανάληψή του με τροποποίηση ή μη των όρων και των τεχνικών προδιαγραφών
- (γ) Ματαίωση των αποτελεσμάτων του διαγωνισμού και προσφυγή στη διαδικασία της διαπραγμάτευσης, εφόσον συντρέχει λόγος επείγοντος που δεν οφείλεται σε υπαιτιότητα της Αναθέτουσας Αρχής
- (δ) Οριστική ματαίωση των αποτελεσμάτων του διαγωνισμού
- (ε) Ματαίωση και επανάληψη του διαγωνισμού όταν υποβάλλεται μία μόνο προσφορά ή τελικά γίνεται αποδεκτή μία μόνο προσφορά και εφόσον δεν υπάρχουν συγκριτικά στοιχεία τιμών είτε προηγούμενων διαγωνισμών είτε της αγοράς που να επιβεβαιώνονται με παραστατικά, ο διαγωνισμός ματαιώνεται και επαναλαμβάνεται υποχρεωτικά. Στον επαναληπτικό διαγωνισμό και εφόσον συντρέχουν εκ νέου οι παραπάνω περιστάσεις, ο διαγωνισμός ολοκληρώνεται με διαπραγμάτευση της τιμής.

8. ΚΥΡΩΣΕΙΣ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΩΝ –ΚΗΡΥΞΗ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΟΥ ΕΚΠΤΩΤΟΥ

Στην περίπτωση εκπρόθεσμης παράδοσης των μεταφράσεων ή απόρριψης-αντικατάστασης αυτών, επιβάλλονται κατά περίπτωση οι κυρώσεις των άρθρων 32, 33 και 34 του Π.Δ. 118/2007

8.1 ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ-ΣΥΜΒΑΣΗ

1. Η κατακύρωση του διαγωνισμού γίνεται από την Ολομέλεια τα ης Α.ΔΙ.Π. και ανακοινώνεται εγγράφως στον ανάδοχο.
2. Με την ανακοίνωση η σύμβαση θεωρείται ως συναφθείσα, το δε έγγραφο της σύμβασης που ακολουθεί έχει αποδεικτικό μόνο χαρακτήρα.
3. Ο ανάδοχος στον οποίο κατακυρώθηκε ο διαγωνισμός, υποχρεούται να προσέλθει εντός 10 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης της ανακοίνωσης για την υπογραφή της σχετικής σύμβασης, προσκομίζοντας και την προβλεπόμενη εγγύηση καλής εκτέλεσης αυτής.
4. Εάν ο ανάδοχος στον οποίο έγινε η ανακοίνωση δεν προσέλθει να υπογράψει τη σύμβαση εντός του προβλεπόμενου από τη νομοθεσία χρονικού διαστήματος, τότε κηρύσσεται υποχρεωτικά έκπτωτος με απόφαση του Προέδρου της Α.ΔΙ.Π., ύστερα από γνωμοδότηση της Επιτροπής διενέργειας του διαγωνισμού, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 34 του ΠΔ118/2007
5. Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση της σύμβασης μετά τη σύναψη και την υπογραφή της.
6. Το κείμενο της σύμβασης κατισχύει κάθε άλλου κειμένου στο οποίο στηρίζεται, όπως προσφορά, διακήρυξη και απόφαση κατακύρωσης ή ανάθεσης εκτός καταδήλων σφαλμάτων ή παραδρομών.
7. Για κάθε διαφορά που αφορά τη διακήρυξη και την σύμβαση ο προμηθευτής υπάγεται στην αρμοδιότητα των δικαστηρίων της Αθήνας.
8. Οι από την σύμβαση κάθε φύσεως απαιτήσεις του αντισυμβαλλομένου κατά της Α.ΔΙ.Π. συμφωνούνται και είναι ανεκχώρητες.

Για κάθε διαφορά από τη σύμβαση αυτή, αρμόδια ορίζονται τα Δικαστήρια της Αθήνας.

Οι από την παρούσα σύμβαση κάθε φύσεως απαιτήσεις του αντισυμβαλλόμενου κατά της ΑΔΙΠ. συμφωνούνται και είναι ανεκχώρητες.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΑΝΑΔΟΧΟΣ

ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΑΜΟΥΡΓΗΣ